

Detaseal® bite



Bite registration material, silicone based, addition curing fast setting – high final hardness

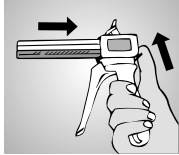


Fig. 1

1. Mixing and Dosing

Extrude material from the cartridge with Automix gun (Fig. 1). Place cartridge into mixing gun and remove closure cap by rotation. Eject a small amount of material (bleeding) until equal flow is being extruded from both orifices (Fig. 2). Insert mixing cannula into guide grooves on cartridge and cannula and rotate clockwise to a stop (Fig. 3). Store cartridge with mixing cannula attached for subsequent use.

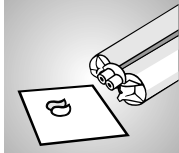


Fig. 2

2. Instruction for use

Extrude **Detaseal® bite** from cartridge with mixing cannula or with attached contouring tip onto teeth (Fig. 4). At terminal occlusion application from vestibular is possible. Let registration cure in terminal occlusion and remove from the mouth after 1 min. 30 sec.



Fig. 3

3. Disinfection

After removal from the mouth rinse registrate under lukewarm water. Disinfection for 15 min. in 2 % glutaraldehyde.



Fig. 4

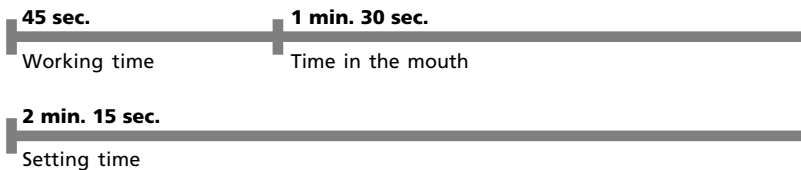
Important hints

- Remove any retraction astringents or mouth wash solutions prior to the registration – could affect setting reaction.
- Do not intermix with condensation curing silicones.
- Avoid staining of clothing. Cured impression materials cannot be removed.
- Remove all residues of registration material from the patient's mouth.

Further information:

Silicone based materials are proven a million times. On condition of a proper application, undesired effects are not to be expected. However, reactions of the immune system like allergies, irritations, cannot be absolutely excluded. In case of doubt, we recommend to get tested the allergenic potential before the application of the material.

For use by trained specialists.



Indications for use:

- Bite registration with crown and bridge impressions and for orthodontic indications, key for intraoral registration

Technical Data:

DIN 13903

- **Mixed volume:** 50 ml (cartridge)
- **Mixing ratio:** 1 : 1
- **Colour code:** base: yellow catalyst: white
- **Mixing time:** omitted (Automix-system)
- **Working time:** approx. 45 sec.*
- **Setting time:** approx. 2 min. 15 sec.*
- **Time in mouth:** approx. 1 min. 30 sec.
- **Shore hardness A:** approx. 90
- **Linear dimensional change:** < 0.2 %
- **Application:** At 23 °C ± 2 °C / 73 °F ± 4 °F, 50 ± 5 % rel. humidity
- **Storage:**



* from beginning of mixing at 23 °C ± 2 °C / 73 °F ± 4 °F, 50 ± 5 % rel. humidity. Increased temperatures accelerate, decreased temperatures retard a. m. times.

Ordering information:

Detaseal® bite
Standard packing **02431**
2 x 50 ml cartridges
12 mixing cannulas, 6 mm
12 contouring tips

Mixing cannulas **02344**
6 mm, 48 pcs.

Detaseal® bite Automix2
Standard packing **02139**
2 x 50 ml cartridges
12 mixing cannulas, rose
12 contouring tips

Ecopacking **02020**
8 x 50 ml cartridges
48 mixing cannulas, rose
48 contouring tips

Mixing cannulas Automix2
rose, 48 pcs. **02707**

Contouring tips **02611**
12 pcs.

DETAX

GmbH & Co. KG
Carl-Zeiss-Str. 4 · 76275 Ettlingen/Germany
Telefon 07243/510-0 · Fax 07243/510-100
www.detax.de · post@detax.de

Made in Germany



04/2011

Detaseal® bite

F
Mode d'emploi

Matériau pour l'enregistrement de l'occlusion à base de silicone, polymérisé par addition, de prise rapide – très haute dureté finale

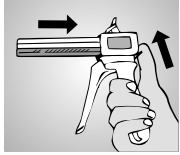


Fig. 1

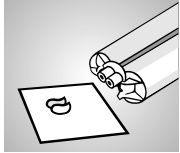


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

1. Mélange et dosage

L'application de la cartouche se fait à l'aide du pistolet mélangeur Automix (Fig. 1). Monter la cartouche sur le pistolet mélangeur et ensuite enlever le bouchon de la cartouche en le tournant. Faire sortir une petite quantité du matériau en silicone, jusqu' il sort des orifices de la cartouche d'une manière homogène (Fig. 2). Lors du montage de la canule de mélange observer les montures à baïonnette de la canule et de la cartouche. Arrêter la canule en le tournant dans le sens opposé (Fig. 3). Maintenant le matériau est prêt à l'emploi. Après l'usage laisser la canule de mélange en place pour servir de bouchon.

2. Mode d'application

Appliquer le **Detaseal® bite** directement de la cartouche ou bien de la pointe de façonnage sur les dents (Fig. 4). L'occlusion centrée atteinte, le matériau est appliqué du côté vestibulaire. Ainsi positionné, le matériau se durcit et ensuite il peut être retiré de la bouche du patient après 1 min. 30 sec.

3. Désinfection

Rincer l'empreinte à l'eau courante tiède après l'avoir ôter de la bouche du patient. La désinfection se fait par immersion dans un bain de glutaraldéhyde de 2% pendant 15 minutes.

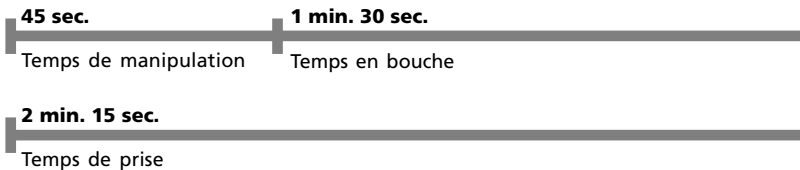
Renseignements de travail importants

- Eliminer complètement les solutions éventuellement utilisées (p. ex. les solutions de rétraction) avant la prise du matériau, sinon la polymérisation puisse être influencée.
- Ne jamais mélanger le matériau avec de silicones à polymérisation par condensation.
- Les matériaux en silicone polymérisés sont chimiquement résistants – éviter de tâches sur les habits.
- Ne laisser aucuns résidus du matériau en bouche du patient.

Informations supplémentaires:

Les matériaux à base de silicone sont éprouvés par millions. Tenant compte d'une application appropriée, des effets indésirables ne sont pas à présumer. Toutefois, des réactions du système immunitaire comme des allergies, des irritations, ne peuvent pas être exclues absolument. En cas de doutes, nous recommandons de laisser tester le potentiel allergène avant l'application du matériau.

Pour l'application par personnel qualifié instruit.



Champs d'application:

- Matériau pour l'enregistrement de l'occlusion, pour le moulage de couronnes et bridges, pour d'autres traitements orthodontiques et comme clé pour l'enregistrement intraoral

Caractéristiques techniques:

DIN 13903

- **Volume de mélange:** 50 ml (cartouche)
- **Dosage:** 1:1
- **Couleurs du produit:** Base: jaune Durcisseur: blanc
- **Temps de mélange:** ne s'applique pas (système d'Automix)
- **Temps de manipulation:** env. 45 sec.*
- **Temps de prise:** env. 2 min. 15 sec.*
- **Temps en bouche:** env. 1 min. 30 sec.
- **Dureté Shore A:** env. 90
- **Changement dimensionnel linéaire:** < 0,2%
- **Application:** À 23 °C ± 2 °C, 50 ± 5 % d'humidité relative.
- **Stockage :**



* dès initiation du mélange à 23 °C ± 2 °C, 50 ± 5 % d'humidité relative. Des températures élevées accélèrent, des températures basses retardent les temps indiqués.

Informations à la commande:

Detaseal® bite
Présentation standard 02431
2 cartouches à 50 ml
12 canules de mélange, 6 mm
12 pointes de façonnage
Canules de mélange 02344
6 mm, 48 unités

Detaseal® bite Automix2
Présentation standard 02139
2 cartouches à 50 ml
12 canules de mélange, rosées
12 pointes de façonnage

Présentation économique 02020
8 cartouches à 50 ml
48 canules de mélange, rosées
48 pointes de façonnage

Canules de mélange Automix2 02707
de couleur rosée, 48 unités

Pointes de façonnage 02611
12 unités

Detaseal® bite

E
Modo de empleo

Material para el registro oclusal a base de siliconas, polimerizado por adición, de fraguado rápido – muy elevada dureza final

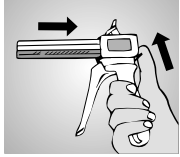


Fig. 1

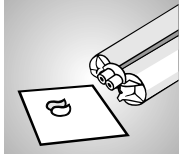


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

1. Mezclado y dosificación

La dosificación del cartucho se realice directamente con la pistola del sistema Automix (Fig. 1). Después de poner el cartucho en la pistola dispensadora, quitar la tapa del cartucho girándola. Dispensar una pequeña cantidad, hasta que salga el material uniformemente de ambos orificios del cartucho (Fig. 2). Observe antes de poner la cánula las guías del cartucho y la cánula, respectivamente para su correcto uso girar y asegurar (Fig. 3). Ahora puede realizarse la dosificación individual. Al finalizar la dosificación no retirar la cánula del cartucho hasta su próxima utilización.

2. Modo de aplicación

Detaseal® bite se aplica directamente de la cánula ó de las toberas de contorno a los dientes (Fig. 4). Cuando los dientes ya están listos se puede aplicar vestibular. En esta posición el material se endurece y puede retirarse de la boca del paciente después de 1 min. 30 seg.

3. Desinfección

Bañar bajo agua corriente tibia la impresión, después de haberla quitado de la boca. Una desinfección subsiguiente puede realizarse en aldehído glutárico al 2% durante 15 min.

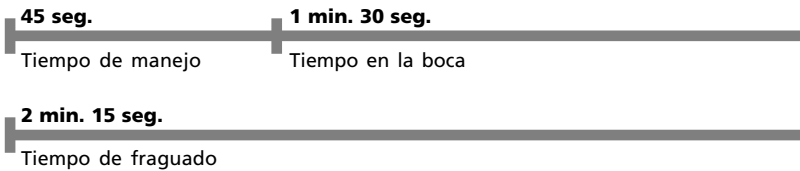
Instrucciones importantes de procesamiento

- Soluciones eventuales (p.ej. de retracción) usadas antes de tomar la impresión pueden influir el tiempo de fraguado y deben ser eliminadas completamente.
- No utilizar junto con materiales a base de siliconas de fraguado por condensación.
- Los materiales de siliconas polimerizadas son químicamente estables – evitar el contacto con las ropas.
- Eliminar restos de material en la boca del paciente después de retirar la impresión.

Otras informaciones:

Los materiales a base de siliconas estan probados un millón de veces. Considerando una aplicación apropiada, ningunos efectos indeseados no pueden producirse. Sin embargo, reacciones del sistema inmunológico como alergias, irritaciones, no pueden excluirse absolutamente. En caso de duda, recomendamos dejar comprobar el potencial alérgeno antes de la aplicación del material.

Para el uso por personal especializado cualificado.



Campos de aplicación:

- Material para el registro de mordida, para el modelado de coronas y puentes, y para otros tratamientos ortodonticos y mandibulares, como llave para el registro intraoral

Características técnicas:

DIN 13903

- **Volumen de mezcla:** 50 ml (cartucho)
- **Dosificación:** 1:1
- **Colores del producto:** Base: amarilla
Catalizador: blanco
- **Tiempo de mezcla:** se suprime (sistema de Automix)
- **Tiempo de manejo:** aprox. 45 seg.*
- **Tiempo de fraguado:** aprox. 2 min. 15 seg.*
- **Tiempo en la boca:** aprox. 1 min. 30 seg.
- **Dureza Shore A:** aprox. 90
- **Cambio dimensional lineal:** < 0,2%
- **Manejo:** A 23 °C ± 2 °C, 50 ± 5 % humedad relativa.
- **Almacenamiento:**

15°C
59°F

25°C
77°F

* a partir del inicio de la mezcla a 23 °C ± 2 °C, 50 ± 5 % humedad relativa. Temperaturas más elevadas acortan los tiempos indicados, más bajos los prolongan.

Información para el pedido:

Detaseal® bite
Presentación normal 02431
2 cartuchos c/u de 50 ml
12 cánulas de mezcla, 6 mm
12 toberas de contorno
Cánulas de mezcla 02344
6 mm, 48 unidades

Detaseal® bite
Automix2
Presentación normal 02139
2 cartuchos c/u de 50 ml
12 cánulas de mezcla, rosa
12 toberas de contorno

Presentación económica 02020
8 cartuchos c/u de 50 ml
48 cánulas de mezcla, rosa
48 toberas de contorno

Cánulas de mezcla Automix2 02707
de color de rosa,
48 unidades

Toberas de contorno 02611
12 unidades

Detaseal® bite

P
Инструкция по применению

материал для регистрации прикуса на основе аддитивного силикона - быстрого отвердения – очень высокая конечная твердость

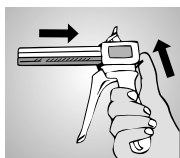


рис. 1

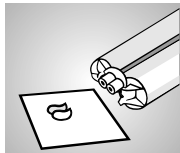


рис. 2



рис. 3



рис. 4

1. Смешивание и дозирование

Материал выдавливается из картриджа с помощью пистолета Automix (рис. 1). После установки картриджа в смешительный пистолет удалить заглушку картриджа, путем вращения. Выдавить небольшое количество материала, чтобы силикон поступал равномерно (рис. 2). При установке смешительных канюль учитывать направляющие на канюле и картридже. Зафиксировать, повернув назад (рис. 3). Дозировка может теперь осуществляться индивидуально. После использования смешительную канюлю оставить на картридже до следующего раза.

2. Рабочий процесс

Detaseal® bite наносится непосредственно из смешительной канюли, или с использованием контурной насадки на зубной ряд (рис. 4). В положении смыкания зубов можно наносить с вестибулярной стороны. Регистрат оставить отвердеть в положении окклюзии и спустя 1 минуту 30 секунд вынуть изо рта.

3. Дезинфекция

Оттиск после удаления из ротовой полости промыть под проточной теплой водой. Последующую дезинфекцию можно выполнить в течение 15 минут в 2%-ном глутаральдегиде.

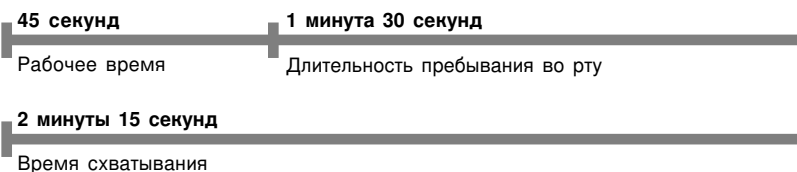
Важные указания по применению

- Растворы, используемые перед выполнением оттиска (например, ретракционные растворы), могут повлиять на реакцию схватывания и поэтому должны быть полностью удалены.
- Не использовать вместе с конденсационными силиконами (К-силиконами).
- Полимерные слепочные массы химически устойчивы – избегать пятен на одежде.
- Не оставлять во рту никаких остатков слепочного материала.

Дополнительная информация:

Материалы на основе силикона тестировались большое количество раз. При условии соблюдения инструкции по применению непредвиденные осложнения маловероятны. Однако, некоторые реакции иммунной системы человека, такие как аллергия, индивидуальная непереносимость отдельных компонентов материала, не могут быть абсолютно исключены. В сомнительных случаях мы рекомендуем пройти тест на аллергию перед применением материала.

Для использования обученными специалистами.



Область применения:

- Регистрация прикуса при изготовлении коронок и мостовидных протезов, челюстно-ортопедических работ

Технические характеристики:

DIN 13903

- **Смешиваемый объем:** 50 мл (картридж)
- **Дозирование:** 1:1
- **Цвет продукта:** База: желтого цвета
Катализатор: белого цвета
- **Время смешивания:** Нет (система автоматического смешивания)
- **Рабочее время:** Около 45 секунд*
- **Время схватывания:** Около 2 минут 15 секунд*
- **Время пребывания во рту:** Около 1 минуты 30 секунд
- **Твердость Shore A:** Около 90
- **Линейное изменение размеров:** < 0,2 %
- **Условия работы:** При 23 °C ± 2 °C, 50 ± 5% относительная влажность воздуха
- **Хранение:**

15°C
59°F

25°C

77°F

* с начала смешивания при 23 °C ± 2 °C, 50 ± 5% относительной влажности воздуха. Более высокие температуры сокращают, а более низкие удлиняют указанное время.

Информация для заказа:

Detaseal® bite
Стандартная упаковка
2 x 50 мл картриджи
12 смешительные канюли, 6 мм
12 контурные насадки
02431

Смешительные канюли
6 мм, 48 шт. **02344**

Detaseal® bite Automix2
Стандартная упаковка
2 x 50 мл картриджи
12 смешительные канюли, розового цвета
12 контурные насадки
02139

Экономичная упаковка
8 x 50 мл картриджи
48 смешительные канюли, розового цвета
48 контурные насадки
02020

Смешительные канюли
Automix2
Розового цвета, 48 шт.
02707

Контурные насадки
12 шт. **02611**

Detaseal® bite



Istruzioni per l'uso

Materiale per la registrazione dell'occlusione a base silicica, polimerizzato per addizione, a presa rapida – durezza finale molto elevata

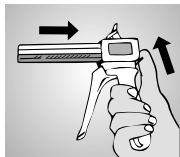


Fig. 1

1. Miscelazione e dosaggio

Le cartucce vengono impiegate con la pistola-dispenser Automix (Fig. 1). Dopo l'inserimento della cartuccia nella pistola-dispenser, svitare la chiusura della cartuccia e spingere fino a fare fuoriuscire una piccola quantità uniforme di silicene da ambedue le aperture (Fig. 2). Per inserire il puntale miscelatore, osservare le guide situate sul puntale e sulla cartuccia e bloccare, girandoli in direzioni opposte (Fig. 3). Il dosaggio adesso può essere realizzato individualmente. Dopo l'uso, lasciare il puntale miscelatore sulla cartuccia fino al prossimo impiego.

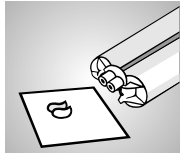


Fig. 2

2. Impiego

Applicare **Detaseal® bite** mediante il puntale miscelatore oppure usando un ugello per contornare, direttamente sull'arcata (Fig. 4). In relazione centrica, l'applicazione del materiale avviene dal lato vestibolare. Lasciare indurire mentre i denti si trovano in occlusione centrica e disinserire dalla cavità orale dopo 1 min. e 30 sec.

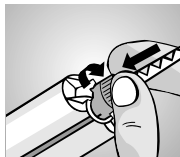


Fig. 3

3. Disinfezione

Dopo il disinserimento dalla cavità orale, sciacquare sotto l'acqua corrente tiepida. La successiva disinfezione può avvenire per 15 min. in gluttaraldeide al 2%.



Fig. 4

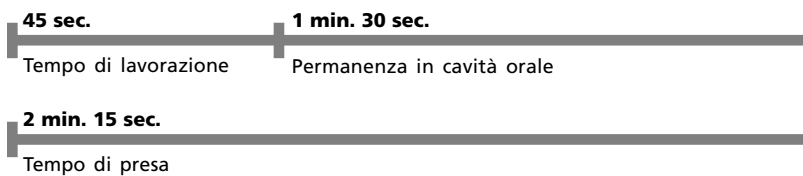
Avvertenze importanti

- Eventuali liquidi adoperati prima della registrazione (ad es. liquido da retrazione) devono essere eliminati completamente per non pregiudicare la reazione di presa.
- Non impiegare in combinazione con silicone a condensazione.
- I materiali ai siliceni polimerizzati sono chimicamente resistenti – evitare di macchiare gli abiti.
- Non lasciare residui di materiale in cavità orale.

Ulteriori indicazioni:

I materiali a base silicica sono provati milioni di volte. A condizione di una applicazione appropriata, effetti indesiderati non sono da aspettarsi. Tuttavia, reazioni del sistema immunitario come allergie, irritazioni, non possono essere escluse assolutamente. In caso di dubbio, raccomandiamo fare testare il potenziale allergico prima dell'applicazione del material.

Per l'impiego da personale specializzato istruito.



Campo d'impiego:

- Registrazione dell'occlusione per la tecnica di corone e ponti, indicazioni nella tecnica ortodontica e chiavi di repero per registrazioni intraorali

Dati tecnici:

DIN 13903

- **Volume di miscelazione:** 50 ml (cartucce)
- **Dosaggio:** 1:1
- **Colore del prodotto:** base: gialla
catalizzatore: bianco
- **Tempo di miscelazione:** esente, (sistema Automix)
- **Tempo di lavorazione:** ca. 45 sec. *
- **Tempo di presa:** ca. 2 min. 15 sec. *
- **Permanenza in bocca:** ca. 1 min. 30 sec.
- **Durezza Shore A:** ca. 90
- **Variazione dimensionale lineare:** < 0,2%
- **Lavorazione:** A 23 °C ± 2 °C, 50 ± 5 % umidità relativa
- **Conservazione:**



* dall'inizio di miscelazione a 23 °C ± 2 °C, 50 ± 5 % umidità relativa. Temperature più alte abbreviano e temperature più basse allungano i tempi indicati.

Specifiche di ordinazione:

Detaseal® bite
Confezione standard **02431**
2 x 50 ml cartucce
12 puntali miscelatori
6 mm
12 ugelli per contornare

Puntali miscelatori **02344**
6 mm, 48 pezzi

Detaseal® bite
Automix2
Confezione standard **02139**
2 x 50 ml cartucce
12 puntali miscelatori,
rosa
12 ugelli per contornare

Confezione Eco **02020**
8 x 50 ml cartucce
48 puntali miscelatori,
rosa
48 ugelli per contornare

Puntali miscelatori
Automix2 **02707**
rosa, 48 pezzi

Ugelli per contornare
12 pezzi **02611**

Detaseal® bite

TR

Kullanım Talimatları

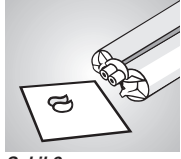
Isırtma kaydı materyali, silikon bazlı, ilave kurlenmeli, hızlı sertleşen – yüksek final sertliği



Şekil 1

1. Karışım ve Dozajlama

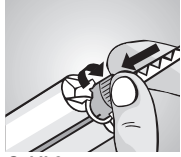
Automix tabanca (Şekil 1) ile kartuş içerisindeki materyal sıkılır. Kartuş, karıştırma tabancasına yerleştirilir ve çevrilerek koruma kapağı çıkarılır. Her iki ağızdan (Şekil 2) eşit akış sağlanıncaya kadar, az miktarda materyal (boşaltma) dışarı akıtılır. Karıştırma kanülleri, kartuş ve kanül üzerindeki rehber oluklara yerleştirilir ve duruncaya kadar saatin ters yönünde çevrilir (Şekil 3). Sonraki kullanım için kartuş, takılı karıştırma kanülüyle birlikte saklanır.



Şekil 2

2. Kullanım Talimatları

Detaseal® bite, karıştırma kanülüyle ya da alete takılı şekillendirici uç ile dişin üzerine kartuşdan sıkılır (Şekil 4). Terminal oklüzyonda, vestibülerden uygulama mümkündür. Kapanış kaydının terminal oklüzyonda sertleşmesini beklenir ve 50 sn sonra ağızdan çıkarılır.



Şekil 3

3. Dezenfeksiyon

Ağızdan çıkarıldıktan sonra ılık su altında yıkanır. 2% lik gluteraldehit ile 15 dk dezenfekte edilir.

Önemli İpuçları

- Sertleşme reaksiyonunu etkileyebileceğinden, kapanış kaydından önce retraksiyon oluşturun ya da ağız yıkama solüsyonlarını uzaklaştırınız.
- C silikon bazlı ölçü maddeleri ile birbirine karıştırmayınız.
- Giysilerin lekelenmesinden kaçınınız. Sertleşmiş ölçü materyalleri çıkarılamaz.
- Hasta ağızından bütün kayıt materyallerini temizleyiniz.

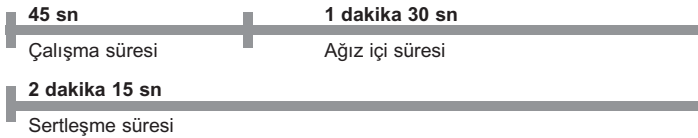


Şekil 4

Ek Bilgi:

Milyon kere ispatlanmıştır ki silikon bazlı materyallerin doğru uygulanması kaydıyla, istenmeyen etkiler beklenmez. Ama, alerji ve tahriş gibi bağışıklık sistemi reaksiyonları tamamen hariç tutulmayabilir. Şüphe halinde, materyal uygulanmadan önce alerji testi yapılması tavsiye edilir.

Sadece dişçilik kullanımı için.



Endikasyonları:
■ Kron ve köprü ölçüleri ile ısırtma kaydı ve ortodontik endikasyonlarda intraoral kayıt için anahtar.

Teknik veriler:

DIN 13903

■ **Karışım hacmi:**

50 ml (kartuş)

■ **Karıştırma oranı:**

1:1

■ **Renk kodları:**

Baz: sarı

Katalizör: beyaz

■ **Karıştırma zamanı:**

dahil edilmemiştir

(Otomiks 2 sistem)

■ **Çalışma zamanı:**

yaklaşık 45 sn*

■ **Sertleşme zamanı:**

yaklaşık 2 d k 15 sn*

■ **Ağız içi süresi:**

yaklaşık 1 d k 30 sn

■ **Sertlik Shore A:** 90

■ **Doğrusal boyutsal**

değişim: < 0.2 %

■ **Uygulama:** 23 °C ± 2 °C /

73 °F ± 4 °F ' da, 50 ± 5 %

bağıl nem

■ **Saklama:**

15°C / 59°F

25°C / 77°F

* 23 °C ± 2 °C / 73 °F ± 4 °F, 50 ± 5 % bağıl nemde karıştırma başlangıcından itibaren; artan sıcaklık süreleri hızlandırır, azalan sıcaklık yavaşlatır.

Sipariş bilgileri:

Detaseal® bite
Standart paket 02431
2 x 50 ml kartuş
12 karıştırma kanülü, 6 mm
12 kontürlleme ucu

Karıştırma kanülleri 02344
6 mm, 48 adet

Detaseal® bite Automix2
Standart paket 02139
2 x 50 ml kartuş
12 karıştırma kanülü, pembe
12 kontürlleme ucu

Eko paket 02020
8 x 50 ml kartuş
48 karıştırma kanülü, pembe
48 kontürlleme ucu

Karıştırma kanülleri Automix2 02707
pembe, 48 adet

Kontürlleme ucu 02611
12 adet